



Перевод оригинальной инструкции по применению

SPRAY-Check TL8, TL9

контрольное место

551-031, 551-032

Начиная с версии ПО

--

lina10 ru1-01-(2503)



Компания INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Германия

Содержание

1	О данном руководстве	4
1.1	Предостережения.....	4
1.2	Целевые группы	4
2	Техника безопасности	5
2.1	Применение по назначению	5
2.2	Обязанности пользователя	5
2.3	Требования к оператору	7
3	Комплект поставки, транспортировка, хранение	8
4	Описание.....	9
4.1	Функция	9
4.2	Конструкция	10
4.3	Технические характеристики	10
4.3.1	Механические характеристики	10
4.3.2	Условия окружающей среды	10
4.3.3	Физические данные.....	11
5	Вывод из эксплуатации	12
5.1	Утилизация SPRAY-CHECK.....	12
5.2	Отправка проверочной утечки для проверки или утилизации.....	12

1 О данном руководстве

Настоящий документ действителен для указанного на титульном листе устройства .

В данном документе в определенных случаях упоминаются названия продуктов исключительно в целях сопоставления. Данные продукты являются собственностью соответствующего правообладателя.

1.1 Предостережения



ОПАСНО

Непосредственно угрожающая опасность с последствиями в виде летального исхода или тяжких увечий



ОСТОРОЖНО

Опасная ситуация с последствиями в виде вероятного летального исхода или тяжких увечий



ВНИМАНИЕ

Опасная ситуация с последствиями в виде незначительного вреда здоровью

УКАЗАНИЕ

Опасная ситуация с последствиями в виде материального или экологического ущерба

1.2 Целевые группы

Данное руководство по эксплуатации ориентировано на пользователя , технически квалифицированных специалистов и проинструктированный персонал.

2 Техника безопасности

2.1 Применение по назначению

– это проверочная утечка, которая используется непосредственно на течеискателе или в испытательной камере.

Мембрана пропускает только проверочный газ гелий и задерживает все остальные типовые компоненты воздуха.

- Используйте только по назначению, как описано в руководстве по эксплуатации, чтобы избежать опасностей вследствие его неправильного применения.
- Соблюдайте ограничения по области применения — см. «Технические характеристики».

Ненадлежащее использование

Не допускайте следующих случаев ненадлежащего использования:

- Использование проверочной утечки необученным персоналом
- Использование, выходящее за рамки технических спецификаций (см. «Технические характеристики»)
- Использование проверочной утечки при распознаваемых дефектах
- Использование при слишком высокой или слишком низкой температуре окружающего воздуха
- Использование кольца круглого сечения без металлокерамического фильтра, когда на внутренней стороне мембраны происходит процесс нанесения покрытия.
- Использование канюль и капилляров (например, на аппарате для распыления гелия) с внешним диаметром <1 мм
- На мембране имеются перепады давления > 1,1 бар
- Использование других проверочных газов, кроме гелия, или жидкостей
- Контаминация другими средами (допускается только гелий)

2.2 Обязанности пользователя

- Прочитайте, примите к сведению и соблюдайте информацию, приведенную в данном руководстве по эксплуатации, а также в рабочих инструкциях, разработанных собственником. Это относится, в частности, к указаниям по технике безопасности и предупреждениям.

- При выполнении любых работ всегда соблюдайте все указания из руководства по эксплуатации.
- В случае возникновения вопросов по эксплуатации или техническому обслуживанию прибора обращайтесь в службу поддержки.

2.3 Требования к оператору

Данные указания предназначены для эксплуатирующих организаций или тех лиц, которые несут ответственность за безопасность и эффективное использование проверочной утечки пользователями, сотрудниками или третьими лицами.

Работа с осознанием опасностей

- Эксплуатируйте проверочную утечку только в том случае, если он находится в идеальном техническом состоянии и не имеет повреждений.
- Используйте проверочную утечку только по назначению, с соблюдением техники безопасности, осознанием рисков и с соблюдением данного руководства по эксплуатации.
- Выполните следующие предписания и проконтролируйте их соблюдение:
 - Применение по назначению
 - Общие предписания по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев
 - Международные, национальные и местные нормы и директивы
 - Дополнительные положения и предписания, касающиеся прибора
- Храните это руководство по эксплуатации на месте эксплуатации прибора.

Квалификация персонала

- Допускайте к работе с проверочной утечкой только проинструктированный персонал. Проинструктированный персонал должен пройти обучение по работе с проверочной утечкой.
- Убедитесь, что уполномоченный персонал перед началом работы прочитал и понял это руководство и все действующие наряду с ним документы.

3 Комплект поставки, транспортировка, хранение

Комплект поставки	551-031, 551-032	Кол-во
		1
	Центрирующее кольцо DN25 ISO-KF (с металлокерамическим фильтром или без)	2
	Цифровое руководство по эксплуатации, которое можно загрузить в формате PDF с сайта www.inficon.com	1

- ▶ Проверьте комплектность поставки после получения проверочной утечки.

Транспортировка

УКАЗАНИЕ

Повреждения в ходе транспортировки

Проверочная утечка может быть повреждена при транспортировке в неподходящей упаковке.

- ▶ Используйте для транспортировки проверочной утечки только подходящую упаковку.

Хранение

Храните прибор с учетом его технических характеристик – см. «Технические характеристики [▶ 10]».

УКАЗАНИЕ

Дефект проверочной утечки из-за неправильного хранения

Высокая влажность в сочетании с образованием конденсата может значительно сократить срок службы проверочной утечки.

- ▶ В закрытом и неповрежденном полиэтиленовом пакете вместе с оригинальным силикагелем гарантируется срок хранения не менее 2 лет. Мы рекомендуем заменить мешочек с осушителем через 2 года.

4 Описание



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования или повреждения из-за электростатического разряда

- ▶ Соблюдайте меры защиты от электростатического разряда.
- ▶ Носите антистатическую одежду.



⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования или повреждения в результате падения

- ▶ Ставьте или кладите батарейным отсеком вниз только на ровную, устойчивую и не подверженную вибрации поверхность.
- ▶ Убедитесь, что не может упасть.

4.1 Функция

– это проверочная утечка, которая используется непосредственно на течеискателе или в испытательной камере. Там он используется

- для проверки работоспособности детектора утечек
- для определения временных характеристик вакуумной камеры
- для проверки блока распыления гелия

Мембрана пропускает только проверочный газ гелий и задерживает все остальные типовые компоненты воздуха. Интенсивность утечки определяется по количеству имеющихся кварцевых окон и прилегающей концентрации гелия. Поэтому проверочная утечка может быть постоянно подключена к течеискателю или камере для испытаний.

4.2 Конструкция

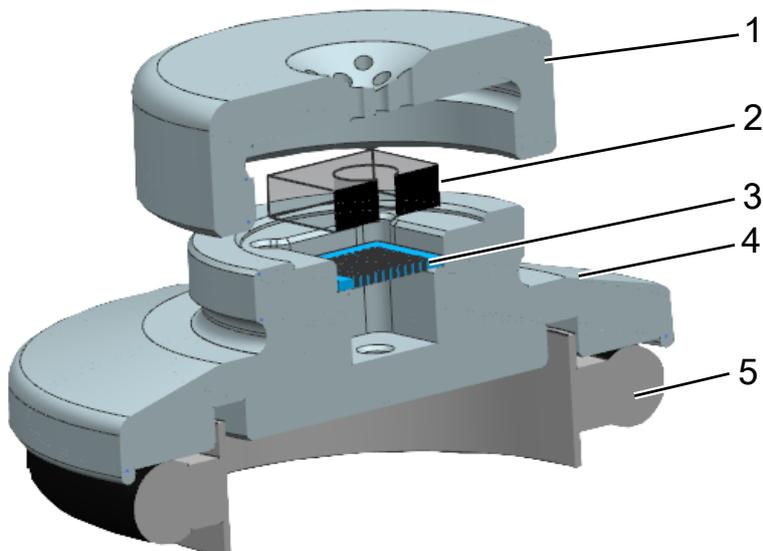


Рис. 1: Конструкция

1	Навинчиваемая крышка
2	Заправочный объем - только на TL9 (551-032)
3	Чип
4	Корпус проверочной утечки
5	Уплотнительное кольцо

4.3 Технические характеристики

4.3.1 Механические характеристики

Механические характеристики	
Размеры (Ø x Г)	40 мм x 14 мм
Масса	60 г

4.3.2 Условия окружающей среды

Условия окружающей среды	
Допустимая температура окружающей среды (в рабочем режиме)	от 10°C до 40°C
Допустимая температура хранения	от 0°C до 50°C

Условия окружающей среды	
Макс. относит. влажность воздуха при температуре до 30 °С	80%
Макс. относительная влажность воздуха при температуре от 30 до 40 °С	Линейное падение с 80 до 50 %
Макс. относительная влажность воздуха при 40 °С	50%
Макс. высота над уровнем моря	2000 м

4.3.3 Физические данные

Физические данные	
Интенсивность утечки при 100 % гелия и 20 °С	TL8: 9×10^{-8} мбар л/с
551-031	TL9: 7×10^{-9} мбар л/с
551-032	
Допуск	±15%
Тип течи	Проницаемость - на базе технологии Wise Technology™
Время реакции течи	ок. 1,2 с
Диапазон давления	0 – 1100 гПа
Тип подключения	DN25 ISO-KF
Температурный коэффициент	3,2 % / °С

5 Вывод из эксплуатации

5.1 Утилизация SPRAY-CHECK

Утилизация проверочной утечки может быть осуществлена эксплуатирующей стороной.

- При утилизации необходимо соблюдать местные требования по защите окружающей среды и технике безопасности.



5.2 Отправка проверочной утечки для проверки или утилизации



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность, вызванная вредными для здоровья веществами

Контаминированные проверочные утечки могут представлять опасность для здоровья. Добровольный экологический сертификат предназначен для защиты всех лиц, контактирующих с проверочной утечкой. Проверочные утечки, отправленные без указания номера возврата и заполненного добровольного экологического сертификата, будут возвращены фирмой-производителем отправителю.

- ▶ Полностью заполните добровольный экологический сертификат.

- 1** Перед обратной отправкой свяжитесь с нами и вышлите заполненный добровольный экологический сертификат.
 - ⇒ В ответ вы получите номер возврата и адрес для отправки.
- 2** Используйте для возврата подходящую упаковку.
- 3** Перед отправкой проверочной утечки прикрепите к внешней стороне упаковки копию заполненного добровольного экологического сертификата. Описание добровольного экологического сертификата см. ниже.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____

Article Number _____

Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	 2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

The product is free of any substances which are damaging to health

yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.